

# 震撼世界的十天

John Reed

〔美〕约翰·里德 著

TEN DAYS THAT SHOOK  
THE WORLD

東方出版社

# 震撼世界的十天

John Reed  
[美]约翰·里德 著 郭圣铭等 译  
TEN DAYS THAT SHOOK  
THE WORLD

東方出版社

装帧设计:曹春

**图书在版编目(CIP)数据**

震撼世界的十天/[美]约翰·里德著 郭圣铭等译

-北京:东方出版社,2005.12

(红色档案丛书)

ISBN 7-5060-2346-6

I.震… II.①里…②郭… III.十月社会主义革命-史料

IV.K512.510.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 122563 号

**震撼世界的十天**

ZHENHAN SHIJIE DE SHITIAN

[美]约翰·里德著 郭圣铭等译

东方出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京京宇印刷厂印刷 新华书店经销

2005 年 12 月第 1 版 2005 年 12 月北京第 1 次印刷

开本:880 毫米×1230 毫米 1/32 印张:14.25

字数:326 千字 印数:5000 册

ISBN 7-5060-2346-6 定价:29.00 元

---

## 美国版序言

我以最大的兴趣和始终不懈的注意力读完了约翰·里德所著《震撼世界的十天》一书。我衷心地把它推荐给全世界的工人们。我希望这本书能被印成千百万册、被译为各种文字，因为它给那些对于理解什么是无产阶级革命和无产阶级专政具有重要意义的事件，作了正确而异常生动的描写。这些问题现在被广泛地讨论着，但在一个人决定接受或拒绝这些思想之前，必须了解他这种决定的全面意义。约翰·里德的著作，毫无疑问地会帮助弄清楚这个问题，这是世界工人运动中的根本问题。

尼·列宁 1920年

---

---

## 俄文版序言

“震撼世界的十天”——这就是约翰·里德给他这本精彩的书所加的标题。在这本书里，异常鲜明有力地描写了十月革命起初几天的情形。这不是一本简单的事件目录或文件汇编，这是一连串生动的情景，它们是如此的典型，以致每一个参加过革命的人都不禁要想起他亲眼看到过的类似的情景。所有这些取自现实生活的画面，都再好不过地传达了群众的情绪——以这种情绪为背景，伟大革命的每一项行动就成为特别明显的了。

骤然看来，好像很奇怪，一个外国人，一个美国人，不懂当地人民的语言和生活习惯……怎么能写出这本书来呢？好像他每一步都会陷入可笑的错误，忽略许多重要事件似的。

有些外国人是按另外一种样子描写苏维埃俄国的。他们或者完全不了解这里发生的事件，或者只是摘取个别事件，而不总是摘取典型事件并加以概括。

诚然，革命的目击者只是少数的人。

约翰·里德并不是一个漠不关心的旁观者，他是一位理解这一事变的意义、理解这一伟大斗争意义的坚强的革命者，共产党人。这种理解使他具有一种尖锐的眼光，没有那样的眼光是不可能写出这样的书来的。

有许多俄国人也按不同的方式写过有关十月革命的作品，

他们或者是评价十月革命，或者是作为事变的参加者描写那些枝节情况。里德的这本书提供了一幅真正的人民群众革命的总的图画，因此，对于青年，对于下一代人，对于十月革命对他们来说行将成为历史的那些人们说来，这本书将具有特别巨大的意义。里德的这本书，是一种史诗。

约翰·里德把自己整个地同俄国革命联系在一起，苏维埃俄国对他说来是亲切的。他由于伤寒死在这里，并被安葬在红墙下。像约翰·里德这种描写过为革命捐躯者的葬仪的人，是应分得到这种光荣的。

娜·克鲁普斯卡娅

---

---

## 著 者 序

这本书是我亲眼所见的历史的一个片断。它只是想给“十一月革命”\*提供一个详细的翔实记载。当“十一月革命”时，布尔什维克领导工人和兵士夺取了俄罗斯的国家政权，并且把它转交给苏维埃手里。

自然，这本书大部分是讲首都兼起义中心的“红色彼得格勒”的实况。但读者必须知道：在彼得格勒所发生过的事，是以更为猛烈或较为缓和的强度，陆续在不同的时间内，几乎完全同样地在俄罗斯各地重演着的。

这本书是我目前所正在写的几部著作中的第一部。在本书的取材方面，我务必限定我自己只使用那些我所亲身观察到的、经历过的历史事件的实录，以及那些有可靠的证据足以证明其为真实的记载。开头两章简略地摘要说明“十一月革命”的背景和原因。我晓得这两章也许会使读者感到难读，但它们对于以下诸章的理解却很必要。

有许多问题自然会提到读者面前。什么是布尔什维主义？布尔什维克所建立的究竟是一种什么政治制度？如果说布尔什维克在“十一月革命”之前曾经为立宪会议而斗争，为什么他

---

\* 约翰·里德所用的日期，均系按新历计算。本书也用括号注明旧历日期 ——俄文版编者

们后来又用武力把它解散掉？如果说资产阶级直到布尔什维主义胜利的威胁变得十分明显以前都曾经反对立宪会议，为什么他们后来又拼命拥护它？

所有这些以及其他的许多问题，在这里都不能解答。在我的另一部著作——“从科尔尼洛夫到布列斯特—立托夫斯克”<sup>\*</sup>中，我追述革命的过程，并且把与德国议和的经过也包括在内。在那部书里面，我解说那些革命团体的起源和作用，人民情绪的演变，立宪会议的解散，苏维埃国家的组织机构，以及布列斯特和谈的经过和结果。

在讨论布尔什维克日益增长的威望时，必须知道俄国的经济生活和俄国的军队并不是在1917年11月7日（俄历10月25日）才解体的，而是远在许多岁月之前，从1915年即已开始的那一过程之必然的结果。那些控制着沙皇宫廷的腐朽的反动分子，千方百计地从事于破坏俄国的工作，为的是要与德国单独媾和。前线上军火的缺乏，造成了1915年夏季的大退却；军队中以及各大城市中粮食的缺乏，1916年制造业和运输业的瓦解——所有这一切，我们现在才明白原来都是他们那怠工破坏的巨大阴谋的一部分。那种破坏行为，刚好及时地被“三月革命”<sup>\*\*</sup>阻止住了。

在新政体成立后的头几个月，尽管在大革命时期有难以避免的混乱，但当世界上一亿六千万受压迫最深的人民一旦获得了自由，国内情况和军队的战斗力两者都大有改进。

不过，“蜜月”的时间是短促的。资产阶级仅仅要求一个

---

<sup>\*</sup> 本书没有出版。约翰·里德没有来得及完成它。——俄文版编者

<sup>\*\*</sup> 即旧历2月。



政治革命，这个革命会把政权从沙皇手中拿过来交给他们自己。他们要求俄国能像法国或美国那样，成为立宪民主制的国家；或者能像英国那样，成为君主立宪制的国家。然而在另一方面，人民群众却要求一个真正名副其实的工人和农民的民主政体。

威廉·华林\*在其所著的《俄国钟声》中（那是一部叙述1905年俄国革命的书），很精辟地描绘了那些后来几乎是全体一致拥护布尔什维主义的俄国工人们的心理状态：

“他们（劳动人民）看到：即使是在最自由的政府之下，如果政权落在其他的社会阶级手里，那么他们还是要继续挨饿……

俄国的工人们是革命者，然而他们既不是强暴者，也不是死背教条的人，更不是缺乏理智的。他们准备在街垒中去战斗，但他们研究战斗——他们在全世界工人中是惟一的——从他们的实际经验中研究。他们准备并且甘愿同他们的压迫者资产阶级决一死战。但他们并没有忽视其他阶级的存在。他们仅仅是问：在那日益逼近的决死的斗争里，那些其他的阶级是站在这一边呢还是站在那一边？……

他们（工人们）都同意，我们的（美国的）政治制度是比他们本国的政治制度好一些。然而，他们并不想用一個暴君来代替另一个暴君（即资本家阶级）。

俄国的工人们成百成千地在莫斯科、里加、敖得萨被击

---

\* 威廉·华林（1877—1936）系美国经济学家和社会学家，著有关于工人运动和社会主义的著作数种。里德所引华林“俄国钟声”一书，1908年出版于美国。——俄文版编者

毙，被处死，成千成万地被关在俄国各地的监狱里，被流放到沙漠地带和北极区里去，并不只是为了要换取像哥特菲尔德和克利波港的工人们所享有的那点靠不住的权利呵……”

因此，在俄国对外战争的中途，政治革命发展为社会革命，这个革命的最高成就就是布尔什维主义的胜利。

沙克是反对苏维埃政府的“俄国情报局”派驻在美国的理事，在其所著“俄罗斯民主制的诞生”一书中就这样说道：

“布尔什维克组成了他们自己的内阁，以尼古拉·列宁为总理，里昂·托洛茨基为外交部长。几乎紧接着‘三月革命’之后，他们掌握政权的不可避免性即日益显著。‘三月革命’后的布尔什维克的历史，就是他们稳步成长的历史……”

外国人，尤其是美国人，常常强调俄国工人的“蒙昧无知”。如果说他们缺乏西方各民族那样的政治经验，那倒是真的。然而，他们却在自发性的组织里受到了很好的锻炼。在1917年，俄国的消费合作社就拥有1200万以上的会员；而苏维埃本身就是他们的组织天才之惊人的表现。此外，在社会主义的理论及其实际运用方面，全世界也许没有一个其他的民族曾经像他们那样受到过深刻的教育。

威廉·华林这样指出他们的特点：

“大部分俄国工人都能读书写字。因为多年以来国家一直都是处于如此动荡不安的状态中，所以他们能得到领导者的教益。那些担任领导工作的不仅有他们中间的才智之士，而且有一大批具有同样革命性的知识分子，他们是抱着为求俄国政治上、社会上新生的理想而转变到劳动人民这边来的……”

有许多著作家硬说俄国革命的最后一幕纯粹是那些“可尊敬的”社会人士反对残酷的布尔什维克的斗争，以此来解释其

对于苏维埃政府的敌意。然而，实际上正是那些资产阶级，当他们看到人民群众的革命组织的力量日益强大时，就决心来破坏这些革命组织，并阻止革命。为求达到那种目的，那些资产阶级最后竟不择手段，采取各种丧心病狂的措施。为着要颠覆克伦斯基内阁和苏维埃，他们瓦解了运输系统并且引起了国内的混乱；为着要搞垮工厂委员会，他们关闭了工厂，并且把燃料和原料隐藏起来；为着要破坏前线上的军队委员会，他们恢复了死刑，而对于军事上的失败却熟视无睹。

所有这一切，都是点起布尔什维克燎原之火的最好的燃料。布尔什维克的答复，就是鼓吹阶级斗争，宣布苏维埃高于一切。

站在这两个极端之间的，是完全或部分拥护他们的派别，其中包括所谓“温和的”社会主义者——孟什维克、社会革命党和几个较小的政党。这些派别也受到资产阶级的攻击，不过它们的抵抗力被它们的理论所摧毁了。

粗略地说来，孟什维克和社会革命党认为俄国还没有在经济上成熟到足以进行社会革命的程度，所以只能进行政治革命。按照他们的意见，俄国群众还没有锻炼到足够夺取政权的程度；任何这样做的企图都将不可避免地带来反动，而一些无耻政客就会借此恢复旧的制度。所以到后来，当那些“温和的”社会主义者被迫去掌握政权时，他们却不敢运用政权了。

他们认为俄国一定要经过像西欧那样的政治和经济的发展阶段，而最后和世界上其他国家一道，进到十分发展的社会主义社会。所以，他们就很自然地赞同资产阶级的意见，主张俄国必须首先变为议会制的国家，虽然是要把西方的民主政体加以某些改进。于是结果，他们就坚持资产阶级要参加政府。

从这一点出发，就是一条拥护资产阶级的捷径。然而，“温和的”社会主义者需要资产阶级，而资产阶级却不需要“温和的”社会主义者。于是就造成这样的结局：当那些资产阶级的代表人物变得愈来愈顽固的时候，社会主义者的部长们却不得不步步退让，逐渐地放弃了他们全部的政纲。

而最后，当布尔什维克起来推翻这种完全空虚的政治妥协时，孟什维克和社会革命党就站在资产阶级方面作战了……今天几乎在世界各国，都还可以看到这种同样的现象。

就我看来，布尔什维克不仅不是一个破坏的势力，而且是俄国惟一的具有建设性的政纲并且有力量将之推行于全国的政党。如果他们没能成功地掌握到政权，那么我几乎丝毫不怀疑：德意志帝国的军队就会在1917年12月占领彼得格勒和莫斯科，而俄国也就会再度遭受沙皇铁蹄的蹂躏。……

在苏维埃政府成立后的一整年，还流行着一种说法，认为布尔什维克的起义是一个“冒险的行动”。它确实是一个冒险，而且是历来人类所从事的最惊心动魄的冒险之一。布尔什维克领导着劳动人民，以疾风骤雨之势扫清了历史的陈迹，把一切都孤注一掷地放在他们那迫切而又伟大的希望上。现在，专门机构已经建立起来，把大庄园的土地分配给农民。工厂委员会和职工会在执行工人监督生产的任务。在每一个农村、城市、县和省，都有工人、兵士和农民的代表所组成的苏维埃，准备担负起地方行政的工作。

不论人们对于布尔什维主义的观感如何，这一点是无可否认的：俄国革命是人类历史上伟大的事件之一，而布尔什维克的兴起则是一件具有世界意义的非凡的大事。正如历史家们搜求那些关于巴黎公社史实之巨细无遗的记载一样，人们想知道

## 著 者 序

---

1917年11月在彼得格勒所发生的事，想知道这时是什么精神掌握了人民，以及领袖人物的言论和行动怎样。当我写成这部书的时候，正是想到了这些。

在实际斗争里面，我是爱憎分明、绝非中立的。但在叙述那些伟大的日子的历史时，我却力求用一个有高度责任心的记者的眼光来观察事变，务求把真实的情况记载下来。

约翰·里德 1919年1月1日，纽约

---

## 注释和说明\*

俄罗斯的政治组织——政治团体、委员会、中央委员会、杜马以及联合会，名目繁多，将使普通读者很难了解。因为这个缘故，我在这里提出一些简短的定义和说明。

### 政 党

在立宪会议的选举中，在彼得格勒有十九个候选人名单，而在某些省区的城市里，则多至四十个。但在下面所摘要说明其目的和组织的政党，仅限于那些在本书中所提到的团体和党派。而且，我们也只能略举其政纲的要点以及它们所代表的社会阶层的一般特点。

(一) 各式各样的君主派人、十月党人等：这些曾经煊赫一时的党派，此刻是不再公开存在了。它们或者是转入地下活动，或者是有些党员参加到立宪民主党里面去，因为立宪民主党已经逐步地接受它们的政纲了。本书中提到这一派的代表人

---

\* 里德所编“注释和说明”虽然有某些不正确之处，但仍使人发生颇大兴趣。它们表明里德怎样细心地研究十月革命前时期俄国所形成的政治关系，而主要的是使人们能够判断著者政治上的好恶，判断著者自己对当时斗争中的各党派的估计。俄译本初次把“注释和说明”收入。——俄文版编者

物，是罗将科和叔尔根。

(二) 立宪民主党：简称“卡狄特”，是来自俄文“立宪民主党”头几个字母所缀合起来的读音。革命后它的正式名称是“人民自由党”。在沙皇政府之下，立宪民主党系由资产阶级代表者的自由派所组成，是一个主张政治改革的大党，相当于美国的进步党。当1917年3月革命爆发时，立宪民主党组织了第一届临时政府。由于立宪民主党内阁宣布赞成协约国的帝国主义作战目的，其中包括沙皇政府帝国主义的作战目的，它在4月间就被推翻了。随着革命愈来愈明确地具有社会性质，于是它就变得愈来愈保守了。在本书中，它的代表人物是米留可夫、维纳维尔和沙茨基。

(附二) 社会活动家社：在立宪民主党因为其与科尔尼洛夫的反革命阴谋有关而遭受到人民群众的唾弃以后，社会活动家社在莫斯科成立。在那最后一届的克伦斯基内阁里，它的代表们曾被授予部长的职位。尽管这个团体的智囊团中有罗将科和叔尔根之流的人，然而它却声明它是无党无派的。这个团体系由比较“近代化的”银行家、富商大贾和工业家所组成，他们是狡猾到足够的程度，知道只有利用他们自己的武器（经济机构）才可以与苏维埃进行搏斗。这个团体的标准人物是李安诺索夫和柯诺瓦洛夫。

(三) 人民社会主义者或劳动团分子：就人数上说来，它是一个小党，系由一些胆小的知识分子、合作社的领导人 and 保守的农民所组成。人民社会主义者自命为社会主义者，但他们实际上却是维护小资产阶级（官吏、店员等）的利益。穷本溯源，它是那大部分由农民代表所组成的第四届国家杜马中的劳动团之传统的妥协政策的继承者。当1917年3月革命爆发时，

克伦斯基就是“劳动团”在国家杜马中的领袖。人民社会主义者是一个民族主义的政党。他们在本书中的代表人物是彼舍霍诺夫和柴科夫斯基。

(四) 俄国社会民主工党：它原为马克思主义的社会主义者。在1903年所举行的代表大会上，这个党因为策略问题的争论而分裂为两个集团——多数派和少数派。从这里产生出布尔什维克和孟什维克两个名词。后来这两个集团就成为各自独立的政党，但两者都自称为俄国社会民主工党，并且都宣称信仰马克思主义。在1905年革命后，布尔什维克实际上是少数；直到1917年9月，他们才重新成为多数。

(a) 孟什维克：这个政党包括各式各样的社会主义者，他们认为社会必须经过自然演进的阶段以达到社会主义，并且认为工人阶级必须首先得到获取政权的途径。孟什维克也是一个民族主义的政党。它是社会主义知识分子的党。因为一切教育手段都操在资产阶级手里，所以知识分子自然受到那种教育的感染，就站在资产阶级那一边了。本书中提到他们的领袖人物有唐恩、李伯尔、策烈铁里。

(b) 孟什维克国际主义者：他们是孟什维克里面的激进派，是国际主义者，反对与资产阶级进行任何合作；然而，他们却不愿意和那班保守的孟什维克决裂，并且反对布尔什维克所主张的工人阶级专政。托洛茨基曾经长期地是这个团体的一员。他们的领袖人物中有马尔托夫、马尔提诺夫。

(c) 布尔什维克：他们现在称呼自己的党为共产党，以着重表示其已经与“温和的”或“议会派的”社会主义完全分离。那种“温和的”或“议会派的”社会主义，是在孟什维克中和各国所谓“多数派的社会主义者”中占有优势的。布尔什



维克主张立即进行无产阶级起义，夺取国家政权，用强迫手段使工业、土地、自然资源和金融机构社会化，以加速社会主义的来临。这个政党主要地是代表工业工人的愿望，然而同时也代表绝大部分贫苦农民的愿望。“布尔什维克”这个名词不能翻译为“最高纲领派”，“最高纲领派”是另一个特殊的团体（见第五项 b）。

(d) 统一社会民主派——国际主义者：这个团体也叫做“新生活社”，是因为它那很有影响的机关报“新生活”而得名的。这是一个由知识分子所组成的小集团，除了其领袖马克西姆·高尔基个人的信徒以外，在工人阶级中也有很小的一部分群众。他们是些文化人，其政纲几乎与孟什维克国际主义者完全相同。不过，“新生活社”却不愿和孟什维克或布尔什维克联系。他们反对布尔什维克的策略，然而却继续留在苏维埃机关中工作。在本书中提到的其他代表人物是阿维罗夫和克拉马洛夫。

(e) “统一派”：这是一个很小的而且日渐凋零的团体，几乎完全系由普列汉诺夫个人的信徒所组成。普列汉诺夫原为十九世纪八十年代俄国社会民主运动的先驱者之一，并且是那个运动中最伟大的理论家。不过这时他已经是一个老态龙钟的人，一个极端社会爱国主义者，即使孟什维克看来也嫌他太保守了。在布尔什维克举行政变之后，“统一派”就销声匿迹了。

(五) 社会革命党：这个政党的成员简称“爱沙尔”，那是来自其俄文名字头几个字母所缀合起来的读音。原先，它是农民的革命政党，是“战斗组织”党——恐怖主义者的政党。在三月革命之后，有许多从来不是社会主义者的人混入了它的组织。那时它只主张废除土地私有制而给地主以某种方式的补